

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

藏品编号 Accession number	数目 Number of pieces	印文 / 印刻 Carved characters / images	边款 Side inscriptions	刻印者 Seal carver / inscriber	铸刻年 Date of making
C1994.0131	1	祖佑 Zuyou	顶款：寿 明宋珏以八分入印，人称莆田派，庚寅夏刻之，祖佑方家文房亦聊备一格耳，千硕。  Top inscription: <i>Shou</i> Song Jue of the Ming period carved seals in the clerical script and developed a seal carving style known as the Putian School. Carved in the summer of the year <i>gengyin</i> (1950) for the use in the study of Master Zuyou. Qianshuo.	林千石 LIN Qianshuo	近现代 Modern period 1950
C1994.0270	1	祖佑印信 Zuyou yinxin	己丑十月，冯康侯仿汉。 白龙精舍主人拜观。  In the tenth month of the year <i>jichou</i> (1949). Carved in the Han style by Feng Kanghou. Viewed by Bailong jingshe zhuren.	冯康侯 FENG Kanghou	近现代 Modern period 1949
C1994.0271	1	李祖佑 Li Zuyou	少强属刻，用贻祖佑李先生惠存，康侯记。  At the behest of Shaoqiang, who gave this seal to Mr. Li Zuyou as a gift. Recorded by Kanghou.	冯康侯 FENG Kanghou	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1901–1983
C1994.0272	1	绳武 Shengwu	绳武仁兄正属，冯康侯刻。  At the behest of Shengwu my senior. Carved by Feng Kanghou.	冯康侯 FENG Kanghou	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1901–1983
C1994.0273	1	陇西布衣 (参 C1994.0274， 对章) Longxi buyi (see C1994.0274; seals in pair)	顶款：子子孙孙 三十七年一月冯康侯刻。  Top inscription: Sons of sons and grandsons of grandsons. Carved by Feng Kanghou in January, 37th year of the Republic of China (1948).	冯康侯 FENG Kanghou	近现代 Modern period 1948

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0274	1	李祖佑印 (参 C1994.0273 , 对章) Li Zuyou yin (see C1994.0273; seals in pair)	顶款：子子孙孙 祖佑仁兄足属，康侯仿汉。  Top inscription: Sons of sons and grandsons of grandsons.  At the behest of Zuyou my senior. Carved by Kanghou in the Han style.	冯康侯 FENG Kanghou	近现代 Modern period 1948
C1994.0338	1	李祖佑 Li Zuyou	丁亥十月，千石拟汉凿印，以为祖佑鉴家正 定。  In the tenth month of the year <i>dinghai</i> (1947). Carved in the style of the Han chiselled seals by Qianshi. For the comments of Zuyou my senior.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0339	1	祖佑 Zuyou	祖佑先生雅属，丁亥千石。  At the behest of Zuyou my senior. In the year <i>dinghai</i> (1947). Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0340	1	李祖佑之章 Li Zuyou zhi zhang	汉名印多铸，官印多凿。丁亥十月，仿将军 章为祖佑方家正篆，千石记。  In the Han period most name seals were made by casting in a mould while the official seals chiselling. In the tenth month of the year <i>dinghai</i> (1947). Carved in the style of the chiselled seals of generals for the comments of Zuyou my senior. Recorded by Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0341	1	陇西李祖佑 章 Longxi Li Zuyou zhang	公元一九四八年十一月，千石先生属，为祖 佑方家制印两方，此其一也，一石。  In November 1948. At the behest of Master Qinshi. This is one of the two seals carved for Zuyou my senior. Yishi.	一石 Yishi	近现代 Modern period 1948
C1994.0348	1	南蛮 Nanman	余母系出六诏段氏，余亦可称南蛮裔也，甲 辰祖佑。  My mother was from the Duan clan of one of the six Wuman groups in Yunnan, so I can be	李祖佑 LI Zuyou	近现代 Modern period 1964

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

			called a descendant of southern barbarians. In the year <i>jiachen</i> (1964). Zuyou.		
C1994.0349	1	陇西布衣 Longxi buyi	丁亥，千石。 In the year <i>dinghai</i> (1947). Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0351	1	祖佑心赏 (参 C1994.0352， 对章) Zuyou xin shang (see C1994.0352; seals in pair)	祁应少强方家嘱，为祖佑先生篆。说文无佑字，古作右，中庸引诗作佑，俗字也，兹以名印，未便从古。辛卯七月，陆祁并识。 Qi carved this seal for Master Zuyou at the behest of Shaoqiang my senior. The ancient lexicon <i>Shuowen</i> does not have the character “you” (佑) as there was only the character “you” (右) meaning “right”. The character “you” (佑) found in <i>Zhong Yong</i> (Doctrine of the Mean) is remained in everyday use. I use the character in a name seal, and therefore do not follow the ancient lexicon. In the seventh month of the year <i>xinmao</i> (1951). Carved and inscribed by Lu Qi.	陆祁 LU Qi	近现代 Modern period 1951
C1994.0352	1	玄元皇帝之后 (参 C1994.0351， 对章) Xuanyuan huangdi zhihou (see C1994.0351; seals in pair)	刻呈祖佑方家正篆，一九五一年圣诞节，少强。 For the comments of Zuyou my senior. On Christmas in 1951. Shaoqiang.	何少强 HE Shaoqiang	近现代 Modern period 1951
C1994.0353	1	李祖佑 Li Zuyou	丁亥月当头夕，步月归来刻此，以呈祖佑先生正可，千石。 On the 15th day of the eleventh month in the year <i>dinghai</i> (1947), after I returned from a walk at night, I carved this seal for the comments of Zuyou my senior. Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0354	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	汉铸印之圆浑者，丁亥千石为祖佑鉴家正刻。 A rounded style of the Han cast seals. At the behest of and for the comments of Zuyou my senior. Carved by Qianshi in the year <i>dinghai</i> (1947).	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0357	1	李祖佑 Li Zuyou	白庵此刻，神完气足，佳作也。祖佑方家以为然不？千石观后。 This seal by Bai'an is a fine work of art with strength and gravity. I wonder if Zuyou my senior would agree. Qianshi after viewing the seal.	白庵 Bai'an	近现代 Modern period
C1994.0358	1	李祖佑鈇 (参 C1994.0359， 对章) Li Zuyou xi (see C1994.0359; seals in pair)	祖佑先生雅属正之，三十八年元旦，甜心。 At the behest of and for the comments of Master Zuyou. On 1st January, 38th year of the Republic of China (1949). Tianxin.	高甜心 GAO Tianxin	近现代 Modern period 1949
C1994.0359	1	绳武 (参 C1994.0358， 对章) Shengwu (see C1994.0358; seals in pair)	绳武先生正，曼君刻。 For the comments of Master Shengwu (i.e. Li Zuyou). Carved by Manjun.	高甜心 GAO Tianxin	近现代 Modern period 1949
C1994.0360	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	性元自无今古，景明白。千石室。 (A line adopted from a poem by the Southern Song poet Dai Bing [courtesy name Jingming].) A line written by Jingming. Qianshi shi.	简经纶 JIAN Jinglun	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1888–1950
C1994.0361	1	祖佑之鈇 (参 C1994.0362， 对章) Zuyou zhi xi	丁亥大雪，千石为祖佑先生仿小鈇。 Great Snow of the year <i>dinghai</i> (1947). At the behest of Zuyou my senior, Qianshi carved in the style of the small seals.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

		(see C1994.0362; seals in pair)			
C1994.0362	1	李祖佑 (参 C1994.0361 , 对章) Li Zuyou (see C1994.0361; seals in pair)	祖佑方家清赏，千石仿汉。  For the comments of Zuyou my senior. Carved by Qianshi in the Han style.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0363	1	祖佑印信 Zuyou yinxin	祖佑先生属仿汉母印，丁亥大雪前四日，千 石。  At the behest of Zuyou my senior. In the style of the Han mother seals. Four days before the Great Snow of the year <i>dinghai</i> (1947). Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0364	1	祖佑私鉢 Zuyou si xi	白庵。 Bai'an.	白庵 Bai'an	近现代 Modern period
C1994.0365	1	陇西李祖佑 印 Longxi Li Zuyou yin	丁亥十月，为祖佑先生拟将军印，千石峇客 香江。  In the tenth month of the year <i>dinghai</i> (1947). For Zuyou my senior. Carved in the style of the seals of generals (bronze chiselled) by Qianshi during the sojourn in Hong Kong.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0367	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	绳武先生雅正，庚寅春暮炽良制。  For the comments of Master Shengwu (i.e. Li Zuyou). In the late spring of the year <i>gengyin</i> (1950). Carved by Chiliang.	张炽良 ZHANG Chiliang	近现代 Modern period 1950
C1994.0368	1	长恨此身非 我有 Chang hen ci shen fei wo you	略仿撝叔，鹰少强弟刻，奉祖佑先生以资永 用并正，七十八己丑七月七日，筱宽。  Carved in the style of Weishu (i.e. Zhao Zhiqian). At the behest of Shaoqiang my junior.	何筱宽 HE Xiaokuan	近现代 Modern period 1949

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

			To be used by and for the comments of Zuyou my senior. On the seventh day of the seventh month in the year <i>jichou</i> (1949). Xiaokuan.		
C1994.0369	1	陇西布衣 Longxi buyi	祖佑长者先生正之，高甜心刻赠。 For the comments of Master Zuyou. From Gao Tianxin.	高甜心 GAO Tianxin	近现代 Modern period
C1994.0370	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	祖佑先生对金石书画造诣深湛且精篆刻，业西医者能有如此成就者，海内外仅君一人而矣。戊戌四月为余港第九年，欣逢李府盛会集同道廿余人于一堂，商讨第一次联合展览事，诚为群贤毕至少长咸集，因索石为刻。此印籍订金石之交，并希教正，以收良师益友之效，越石志赠。 Apart from his mastery of epigraphy, painting and calligraphy, Master Li Zuyou is accomplished in seal carving. He is the only doctor practising Western medicine in the world who can have such achievements. In the fourth month of the year <i>wuxu</i> (1958), it is the ninth year that I have moved to Hong Kong, and more than 20 fellow seal carvers gathered together at Li's home to discuss the organisation of our first joint exhibition. Since both young and old came together here, Master Li asked us to carve seals for him. This seal is carved to renew our friendship based on the mutual love of seal carving and for the comments Master Li. As a gift for my good master and helpful friend. Recorded by Yueshi.	易越石 YI Yueshi	近现代 Modern period 1958
C1994.0371	1	李祖佑 Li Zuyou	仿汉烂铜印法。祖佑珍藏家之属，高甜心刻赠。 Carved in the style of the Han bronze seals. At the behest of Zuyou. Carved by Gao Tianxin.	高甜心 GAO Tianxin	近现代 Modern period

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0372	1	李祖佑 Li Zuyou	庚寅三月，少强仁兄属刻，以贻祖佑先生方家雅赏，梁溪陶寿伯客香港。  In the third month of the year <i>gengyin</i> (1950). At the behest of Shaoqiang my senior. For the comments of Zuyou my senior. Tao Shoubo of Liangxi during the sojourn in Hong Kong.	陶寿伯 TAO Shoubo	近现代 Modern period 1950
C1994.0378	1	李祖佑 Li Zuyou	仿秦印畧有入处，祖佑先生属张祥凝刻，戊子七月。  Reminiscent of the Qin seals. At the behest of Zuyou my senior. Carved by Xiangning. The seventh month in the year <i>wuzi</i> (1948).	张祥凝 ZHANG Xiangning	近现代 Modern period 1948
C1994.0379	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	祖佑先生属，半愚仿汉私印，己丑二月。  At the behest of Zuyou my senior. Carved by Banyu in the style of the Han personal seals. The second month in the year <i>jichou</i> (1949).	许半愚 XU Banyu	近现代 Modern period 1949
C1994.0380	1	李祖佑 Li Zuyou	一石鼎。 Yishiding.	一石鼎 Yishiding	待考 Verification required
C1994.0381	1	绳武 Shengwu	绳武先生属，冯康侯刻。  At the behest of Shengwu (i.e. Li Zuyou) my senior. Carved by Feng Kanghou.	冯康侯 FENG Kanghou	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1901–1983
C1994.0382	1	祖佑长寿 Zuyou changshou	庚寅秋节，祖佑学篆。  At the Mid-autumn Festival in the year <i>gengyin</i> (1950). Zuyou learning seal carving.	李祖佑 LI Zuyou	近现代 Modern period 1950
C1994.0386	1	李祖佑 Li Zuyou	祖佑先生清玩，丁亥千石。  A curio for Master Zuyou's enjoyment. In the year <i>dinghai</i> (1947). Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1947
C1994.0387	1	祖佑长寿 Zuyou changshou	己丑元旦，为祖佑先生仿汉人吉语印，千石。  On the first day of the first month in the year <i>jichou</i> (1949). For Zuyou my senior. Carved in the style of the Han auspicious seals. Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1949

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0388	1	祖佑心赏 Zuyou xin shang	儗古鉢，祖佑先生正，高甜心。 In the style of ancient (bronze) seals. For the comments of Zuyou my senior. Gao Tianxin.	高甜心 GAO Tianxin	近现代 Modern period
C1994.0389	1	李祖佑 Li Zuyou	祖佑先生，精鉴别、富收藏，刻此印希寄，张祥凝。 Zuyou my senior is well known as a connoisseur and collector. With my best wishes. From Zhang Xiangning. In the eighth month of the year <i>wuzi</i> (1948)	张祥凝 ZHANG Xiangning	清宣统至近现代 Qing Xuantong to Modern period 1909–1960
C1994.0390	1	祖佑之印 Zuyou zhi yin	汉印之员厚者，让之所由出也。庚寅十二月，祥凝记。 Roundedness and solidity are prominent features of Rangzhi's (i.e. Wu Xizai) Han-styled seals. In the twelfth month of the year <i>gengyin</i> (1950). Recorded by Xiangning.	张祥凝 ZHANG Xiangning	近现代 Modern period 1950
C1994.0396	1	绳武 Shengwu	绳武先生属，未重仿汉。 At the behest of Shengwu my senior. Carved in the Han style by Shuzhong.	罗叔重 LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968
C1994.0401	1	绳武延年 Shengwu yannian	癸巳春，绳武先生将遨游欧美，刻此壮行。千石。 In the spring of the year <i>guisi</i> (1953), Shengwu my senior is about to go on a trip to Europe and the US. I carved this seal to bid him farewell. Qianshi.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period 1953
C1994.0406	1	祖佑 Zuyou	祖佑先生正之，焯良刻于香江。 For the comments of Zuyou my senior. Carved by Chiliang in Hong Kong.	张焯良 ZHANG Chiliang	近现代 Modern period
C1994.0409	1	李祖佑 Li Zuyou	庚寅六月，去疾。 In the sixth month of the year <i>gengyin</i> (1950). Quji.	方去疾 FANG Quji	近现代 Modern period 1950



附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0410	1	陇西 Longxi	陇西李氏郡，康侯为旋恺四兄治。 The county where Li of Longxi is from. Carved for Xuankai my senior by Kanghou.	冯康侯 FENG Kanghou	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1901–1983
C1994.0439	1	浮云一片是 吾身 Fuyun yipian shi wushen	元人朱文脱胎于汉人母印，变方折而为圆转。祖佑鉴家属拟之，千硕并记。 The round-relief script of the Yuan period is derived from the mother seals of the Han, replacing the angular turns with rounded ones. I carved this seal in the style of the round-relief seals at the behest of Zuyou my senior. Recorded by Qianshuo.	林千石 LIN Qianshi	近现代 Modern period
C1994.0484	1	祖佑 Zuyou	祖佑先生正刻，祥凝仿汉。 For the comments of Zuyou my senior. Carved by Xiangning in the Han style.	张祥凝 ZHANG Xiangning	清宣统至近现代 Qing Xuantong to Modern period 1909–1960
C1994.0599	1	李祖佑印 Li Zuyou yin	(无署款) (No inscription)	待考 Verification required	待考 Verification required
C1994.0628	1	陇西布衣 Longxi buyi	(无署款) (No inscription)	待考 Verification required	待考 Verification required
C1994.0650	1	祖右大利 Zuyou dali	(无署款) (No inscription)	待考 Verification required	待考 Verification required
C1994.0656	1	祖佑 Zuyou	(无署款) (No inscription)	待考 Verification required	待考 Verification required
C1994.0699	1	祖佑 Zuyou	(无署款) (No inscription)	(拟)罗叔重 (Attributed to) LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968
C1994.0702	1	祖佑 Zuyou	(无署款) (No inscription)	(拟)罗叔重 (Attributed to) LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968

附表三 李祖佑名款用印 57 方  
Appendix III 57 seals of Li Zuyou

C1994.0703	1	祖佑 Zuyou	(无署款) (No inscription)	(拟) 罗叔重 (Attributed to) LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968
C1994.0704	1	老子姓李 Laozi xing Li	(无署款) (No inscription)	(拟) 罗叔重 (Attributed to) LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968
C1994.0705	1	医博士 Yiboshi	(无署款) (No inscription)	(拟) 罗叔重 LUO Shuzhong	清光绪至近现代 Qing Guangxu to Modern period 1898–1968